

Image not found

[Lirica Medievale Romanza](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png)

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > DON DENIS > EDIZIONE > Ben entendi, meu amigo > Tradizione manoscritta > CANZONIERE B

CANZONIERE B

- letto 359 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B_553_1.jpg





Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B_553_2.jpg



- letto 297 volte

Edizione diplomatica

 <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr1_18.jpg</p>  <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr2_18.jpg</p>	<p>E ensta ffolha +adeant* sse co(n)menca. as cantigas damigo q(ue) o muy +Nobre+ Dom denis Rey de Portugal. ffez</p> <p>Be(n) entendi meu amigo Que mui gra(n) pesar ouuestes Quando falar non podestes Uos non tro dia. comigo Mays certo seedamigo Que no(n) fuy o uosso pesar Que sao meu. podessiguar</p>
	<p>Muy be(n) soubeu. p(or) uerdade Que erades tam coyotado Que non auya recado Mays amigo aca Tornade Sabede be(n) p(or) uerdade Que no(n) fui o uosso</p>
	<p>Be(n) soubamigo p(or) certo</p> <p>Queo pesar da q(ue)l dia Uosso q(ue) par non auya Mays pero foy e(n)coberto E pore(n) seede certo Que no(n) foy o uosso pesar</p>
	<p>Cao meu no(n)sse podosmar Ne(n) eu nono pudi negar</p>

- letto 327 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Be(n) entendi meu amigo Que mui gra(n) pesar ouuestes Quando falar non podestes Uos nontro dia. comigo Mays certo seedamigo Que no(n) fuy o uosso pesar Que sao meu. podessiguar	Ben entendi, meu amigo, que mui gran pesar ouvestes quando falar non podestes vós nontro dia comigo; mays certo seed?, amigo, que non fuy o vosso pesar que s?ao meu podess?iguar.
	II
Muy be(n) soubeu. p(or) uerdade Que erades tam coytado Que non auya recado Mays amigo aca Tornade Sabede be(n) p(or) uerdade Que no(n) fui o uosso	Muy ben soub?eu por verdade que erades tam coytado que non avya recado; mays, amigo, aca tornad?, e sabede ben por verdade que non fui o vosso
	III
Be(n) soubamigo p(or) certo Queo pesar da q(ue)l dia Uosso q(ue) par non auya Mays pero foy e(n)coberto E pore(n) seede certo Que no(n) foy o uosso pesar	Ben soub?,amigo, por certo que o pesar daquel dia vosso, que par non avya, mays, pero, foy encoberto; e por én seede certo que non foy o vosso pesar
	IV
Cao meu no(n)sse podosmar Ne(n) eu nono pudi negar	Ca o meu non sse pod?osmar, nen eu non o pudi negar.

- letto 319 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-b-117>